Europass Önéletrajz

Személyi adatok

Vezetéknév / Utónév(ek)	**GORKA Balázs**
Cím(ek)	1015 Budapest, Szabó Ilonka u. 63/C, Magyarország
Telefonszám(ok)	Mobil: (+36-30) 585 62 46
Fax(ok)	
E-mail(ek)	balazs.gorka@gmx.com, gorka_9@yahoo.com
Állampolgárság	magyar
Születési dátum	1979.09.27.
Neme	férfi

Foglalkozási terület

Főállású szakfordító

Szakmai tapasztalat

Időtartam	2006. januártól
Foglalkozás / beosztás	Főállású szakfordító
Főbb tevékenységek és feladatkörök	Az alábbi anyagok fordítása és lektorálása –Műszaki projektek, specifikációk, használati utasítások, weboldalak, kérdőívek, felmérések (Nokia, Dell, Daikin Air Conditioning, Honeywell, Vaillant, Ariston, Electrolux, Danfoss, Ingersoll, Ritter Sport, Sonda Ipsos, Caterpillar, Tamrock, Cadillac, Kubota, Seat, KIA, Sandvik, Bostitch, Dräger medical, W&H, Merck, Covance, GE Healthcare, MED-EL HP, Brother, Canon, Lenovo, Philips, Panasonic, Sony, Xbox, Creative, Sportingbet, Scavolini stb.), –EU-projektek, EU-brosúrák, –Filmfeliratok (hollywoodi filmek [> 400], kommentárok, dokumentumfilmek, TV-sorozatok, trailerek) időzítés, szerkesztés, megfeleltetés, rávetített vagy beégetett feliratok készítése +Kódolás, konnotációvizsgálat, egyéb kreatív munkák
A munkáltató neve és címe	Gorka Balázs, 1015 Budapest, Szabó Ilonka u. 63/C
Tevékenység típusa, ágazat	Fordítás, kódolás
Időtartam	2006. szeptembertől 2008. októberig
Foglalkozás / beosztás	Dokumentumkezelő menedzser
Főbb tevékenységek és feladatkörök	A számítógépes fordításámogató eszköz (mQ) súgójának frissítése, fordítás és dokumentumkezelés
A munkáltató neve és címe	Kilgray Kft., 5700 Gyula, Béke srt. 72., Magyarország (www.kilgray.com)
Tevékenység típusa, ágazat	CAT fordításámogatóeszköz-gyártó, informatika
Időtartam	2003. októbertől 2006. januárig
Foglalkozás / beosztás	Kontrolling- és befektetői kapcsolattartó menedzser
Főbb tevékenységek és feladatkörök	Kapcsolattartás a befektetőkkel, a részvénytársasággal kapcsolatos dokumentumok frissítése, közgyűlések szervezése, jelentések és statisztikai háttéranyagok készítése
A munkáltató neve és címe	Globus Rt., 1106 Budapest, Maglódi út 47., Magyarország (www.globus.hu)
Tevékenység típusa, ágazat	Élelmiszeripar

További információk az Europassról: http://europass.cedefop.europa.eu
© Európai Közösségek, 2003 20060628

Tanulmányok

Időtartam	1998–2003
Végzettség / képesítés	okleveles élelmiszermérnök
Főbb tárgyak / gyakorlati képzés	menedzsment és folyamattervezés
Oktatást / képzést nyújtó intézmény neve és típusa	Szent István Egyetem, Budapest, Magyarország
Országos / nemzetközi besorolás	ISCED 5
Időtartam	2000–2003
Végzettség / képesítés	képesített szakfordító
Oktatást / képzést nyújtó intézmény neve és típusa	Szent István Egyetem, Budapest, Magyarország
Időtartam	2002–2003
Végzettség / képesítés	Európai Közigazgatási Képzési Ösztöndíj
Főbb tárgyak / gyakorlati képzés	Európai uniós többlettanulmányok, szakmai szemináriumok, nyelvi és kommunikációs tréningek, közigazgatási továbbképzések
Oktatást / képzést nyújtó intézmény neve és típusa	Tempus, Budapest, Magyarország

Egyéni készségek és kompetenciák

Anyanyelv(ek) **magyar**

Egyéb nyelv(ek)

Önértékelés

	Szövegértés				Beszéd				Írás	
Európai szint (*)	Hallás utáni értés		Olvasás		Társalgás		Folyamatos beszéd			
Angol	C2	mesterfokú nyelvhasználó	C2	mesterfokú nyelvhasználó	C1	mesterfokú nyelvhasználó	C1	mesterfokú nyelvhasználó	C1	mesterfokú nyelvhasználó
Olasz	C1	mesterfokú nyelvhasználó	C2	mesterfokú nyelvhasználó	B2	önálló nyelvhasználó	B2	önálló nyelvhasználó	B2	önálló nyelvhasználó
Német	B2	önálló nyelvhasználó	B2	önálló nyelvhasználó	B1	önálló nyelvhasználó	B1	önálló nyelvhasználó	B1	önálló nyelvhasználó

(*) Közös Európai Referenciakeret (KER) szintjei

Szervezési készségek és kompetenciák

A Globus Rt.-nél részt vettem a tárgyalások és közgyűlések megszervezésében. A Kilgray Kft.-nek én alakítottam ki a dokumentációs rendszerét. Szabadúszó fordítóként megszervezem a fordítási folyamatot, beleértve a munkák esetleges kiosztását és az utókezelést.

Műszaki készségek és kompetenciák

Folyamattervezési folyamatok mély ismerete, amit az egyetemen és a gyakorlatban (Dreher Rt.) is elsajátítottam.

Számítógép-felhasználói készségek és kompetenciák

Az alábbi alkalmazások professzionális felhasználója:
MS Word 2019, Excel 2019, Power Point 2019, Internet, Adobe Acrobat, InDesign, PowerDirector, Subtitle Edit
Az alábbi CAT eszközök professzionális felhasználója:
Trados 2011 Studio, Trados 2007, memoQ 9.12, Transit XV, Passolo 2011, Catalyst 10.0, Wordfast 2.2, Memsource, XTM, Wordbee, Ascribe, Codeit, XTM, XTRF, MemSource, SmartCAT, MateCat

Járművezetői engedély(ek) B kategória

Mellékletek

Diploma (Sorszám: 71/2003)

Angol-magyar szakfordítói képesítés (Sorszám: 34/2003)

További információk az Europassról: http://europass.cedefop.europa.eu
© Európai Közösségek, 2003 20060628